

À la moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, les autorités occupantes prussiennes ont transformé la ville de Poznań en place forte. C'est l'implantation stratégique de la ville, située sur l'axe Berlin – Varsovie, qui en a été la raison. Les fortifications de la place de Poznań étaient censées défendre la Prusse contre une attaque de la Russie et assurer l'obéissance de la population polonaise. La **forteresse de Winiary (la Citadelle)** dominant la ville constituait l'élément principal de la place forte et était édifiée sur la butte de Winiary, au nord de la Vieille ville.

Contrairement à sa destination, la Citadelle n'a pas servi de théâtre à des actions armées avant la 2<sup>e</sup> Guerre mondiale. Après l'agression nazie de la Pologne en septembre 1939, elle a été investie de troupes de la Wehrmacht. En février 1945, elle a servi de dernier poste de résistance à l'équipage allemand du Festung Posen. Durant cinq jours de luttes acharnées, elle a été partiellement détruite. Après la guerre, la décision a été prise de démolir la place forte et de la remplacer par un parc.

À présent, la Citadelle est un vaste parc d'une superficie d'environ 100 ha accueillant des promeneurs et des adeptes d'activités de loisirs. La Citadelle abrite de nombreux monuments et des sculptures en plein air (p.ex. *les Méconnus* de Magdalena Abakanowicz). En 2008, le parc tout comme le site urbanistique le plus ancien, ont été reconnus monuments historiques.

Le versant sud-ouest de la butte abrite un ensemble de cimetières militaires, de guerre et confessionnels. Il s'y trouve entre autres des sépultures de soldats tombés pendant la 2<sup>e</sup> Guerre mondiale. La nécropole la plus ancienne est celle du cimetière de la paroisse St. Adalbert datant du XIX<sup>e</sup> siècle. Les bâtiments restaurés de la place forte abritent à présent le Musée d'armement et le Musée de l'Armée „Poznań”.

L'exposition permanente du **Musée d'armement** est consacrée dans une large mesure aux assauts de la place forte en février 1945 et à la participation aux combats des habitants de Poznań, appelés gens de la Citadelle [cytadelowcy]. Le musée en plein-air de matériel militaire (chars d'assaut, avions, hélicoptères, canons, mortiers, etc.) est le pôle d'attraction du site. L'exposition permanente du **Musée de l'Armée „Poznań”** présente l'itinéraire de combat de cette armée lors de la campagne de septembre 1939, avec un accent particulier mis sur la bataille de la rivière Bzura.

**Muzeum Armii „Poznań” /  
'Poznań' Army Museum /  
Museum der Armee Poznań /  
Musée de l'Armée „Poznań”**  
tel. (+48) 61 820 45 03  
[www.muzeumniepodleglosci.poznan.pl](http://www.muzeumniepodleglosci.poznan.pl)

**Muzeum Uzbrojenia /  
Museum of Armaments /  
Rüstungsmuseum/  
Musée d'Armement**  
Al. Armii Poznań, park Cytadela  
tel. (+48) 61 820 45 03  
[www.muzeumniepodleglosci.poznan.pl](http://www.muzeumniepodleglosci.poznan.pl)

wt.-sob. 9-16; niedz., święta 10-16,  
bilety normalne 4 zł, 2 zł,  
piątki wstęp bezpłatny/

Tue.-Sat. 9am-4pm; Sun., holidays 10am-4pm  
tickets 4zł, 2zł,  
Fridays admission free/

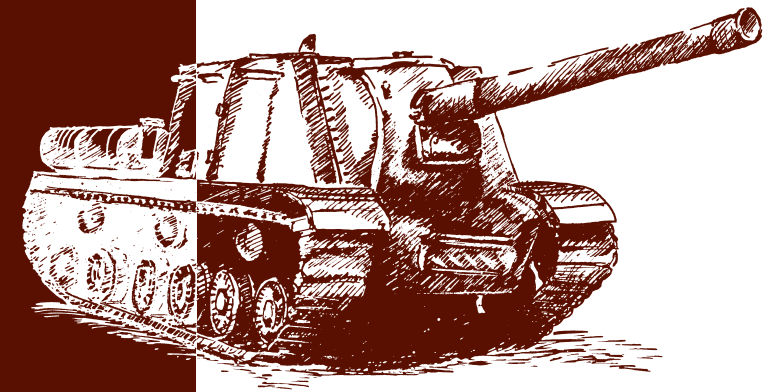
Di.-Sa. 9-16 Uhr; Sonn- und Feiertags 10-16 Uhr  
Eintritt: 4 zł, 2 zł,  
Freitags Eintritt frei/

mar.-sam., de 9.00 h à 16.00 h ; dim. et fêtes de 10.00 h  
à 16.00 h ; Prix des billets : 4,00 zł , 2,00 zł,  
vendredi accès gratuit

**Miasto Poznań/ City of Poznań/  
Stadt Poznań/ La Ville de Poznań**  
pl. Kolegiacki 17, 61-841 Poznań  
Polska/ Poland/ Polen/ Pologne  
tel. (+48) 61 878 55 06, fax (+48) 61 878 49 71  
e-mail: [turystyka@um.poznan.pl](mailto:turystyka@um.poznan.pl)  
[www.poznan.pl](http://www.poznan.pl)

**Tekst/Copy/Text/Text:** Marta Stawińska

**Cytadela  
Citadel  
Zitadelle  
Citadelle**



W połowie XIX wieku zaborcze władze pruskie przekształciły Poznań w twierdzę. Fortyfikacje twierdzy Poznań miały bronić Prusy przed atakiem ze strony Rosji i trzymać w posłuchu ludność polską. Głównym elementem twierdzy był górujący nad miastem **Fort Winiary (Cytadela)**, zbudowany na położonym na północ od Starego Miasta Wzgórzu Winiarskim.

Na przekór swemu przeznaczeniu, aż do czasu II wojny światowej, Cytadela nie była miejscem działań zbrojnych. Po niemieckiej napaści na Polskę we wrześniu 1939 roku obsadziły ją oddziały Wehrmachtu. W lutym 1945 roku stała się ostatnim punktem oporu niemieckiej załogi Festung Posen. W trakcie pięciodniowych, ciężkich walk uległa wówczas częściowemu zniszczeniu. Po wojnie zdecydowano o rozbiórce fortu, a na jego terenie utworzono park.

**Park Cytadela** ma powierzchnię ok. 100 ha, to popularne miejsce spacerów i aktywnego wypoczynku. Na Cytadeli znajdują się liczne pomniki, rzeźby plenerowe (m.in. „Nierozpoznani” Magdaleny Abakanowicz). W 2008 roku park wraz z najstarszym zespołem miejskim został uznany za pomnik historii. Od kilkunastu lat w sobotę przed Niedzielą Palmową na terenie parku odbywają się monumentalne inscenizacje Misterium Męki Pańskiej.

Południowo-zachodni stok wzgórza zajmuje zespół cmentarzy wojskowych, wojennych i wyznaniowych. Spoczywają tam m. in. żołnierze polegli podczas II wojny światowej.

W odrestaurowanych obiektach fortu mieści się dzisiaj Muzeum Uzbrojenia oraz Muzeum Armii „Poznań”.

Ekspozycja stała **Muzeum Uzbrojenia** w znacznej części poświęcona jest walkom o twierdzę w lutym 1945 r. oraz udziałowi w nich mieszkańców Poznania tzw. cytafelowców. Największą atrakcją placówki stanowi plenerowy park sprzętu wojskowego (czołgi, samoloty, śmigłowce, działa, moździerze itd.)

Wystawa stała w **Muzeum Armii „Poznań”** pokazuje szlak bojowy tej armii w trakcie kampanii wrześniowej 1939 roku ze szczególnym uwzględnieniem bitwy nad Bzurą.

In the mid-19<sup>th</sup> century the Prussian authorities transformed Poznań into a fortress, a decision based on the city's strategic position on the Berlin-Warsaw axis. Poznań's fortifications were intended to defend Prussia against Russian attack and maintain the subjugation of the Polish population. The crowning feature was **Fort Winiary (Citadel)**, towering over the city from its position on Winiarskie Hill to the north of the Old Town.

Despite its intended use as a fortress, the Citadel was not the scene of armed combat up until the Second World War. Following the German incursion into Poland in September 1939, Wehrmacht divisions were garrisoned at the Citadel. In February 1945 the Citadel was the last bastion of German resistance by Festung Posen troops. Over five days of heavy fighting the fortress was partially destroyed. After the war the decision was taken to disarm the fort and replace it with a park.

The expansive **Citadel Park** now covers an area of 100 ha. and is a popular place for walks and active recreation. Numerous monuments and outdoor sculptures (including Magdalena Abakanowicz's *The Unrecognized*) are found here. In 2008 the Citadel with the oldest parts of the city, the park was declared a historic monument.

On the south-western slope of the hill there a number of military, war and religious cemeteries, where soldiers who fell in the Second World War are interred (including those at rest in the British Old Garrison Cemetery).

Part of the fort's restored buildings house the Museum of Armaments and the "Poznań" Army Museum.

The permanent exhibition of the **Museum of Armaments** is dedicated to the battle for the fortress in February 1945 and the role played in it by Poznań citizens, known as the "Citadelans". The main attraction is the open-air display of military equipment (tanks, aircraft, helicopters, artillery, mortars etc.)

The '**Poznań' Army Museum's** permanent exhibition presents its combat trail during the September 1939 campaign with special attention paid to the Battle of the Bzura.



Um die Mitte des 19. Jahrhunderts verwandelten die preußischen Besatzungsbehörden Posen in eine Festung. Die Befestigungen der Festung Posen sollten Preußen vor einem russischen Angriff schützen und gleichzeitig die polnische Bevölkerung in Schach halten. Der wichtigste Teil der Festung war das **Fort Winiary**, auch **Zitadelle** genannt. Es entstand auf dem nördlich der Altstadt gelegenen Hügel Wzgórze Winiarskie.

Entgegen ihrer Zweckbestimmung wurde die Zitadelle bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs nicht zum Schauplatz von Kampfhandlungen. Nach dem deutschen Überfall auf Polen im September 1939 wurde sie von Einheiten der Wehrmacht besetzt. Im Februar 1945 konzentrierte sich hier der letzte Widerstand der deutschen Besatzung der Festung Posen. Im Verlauf der fünftägigen schweren Kämpfe wurde die Anlage teilweise zerstört. Nach dem Krieg wurde entschieden, das Fort abzureißen und auf dem Gelände einen Park anzulegen.

Heute ist die **Zitadelle** ein ausgedehnter **Park** mit einer Fläche von ca. 100 ha, ein beliebtes Naherholungsgebiet der Posener. Der Park wird durch zahlreiche Denkmäler und auch Freiluftskulpturen akzentuiert (z.B. die „Unerkannten“ von Magdalena Abakanowicz). 2008 wurde der Park gemeinsam mit dem ältesten städtischen Bauensemble als historisches Denkmal anerkannt.

Den Südwesthang des Hügels nehmen mehrere Soldaten-, Kriegopfer- und Konfessionsfriedhöfe ein. Dort ruhen u.a. gefallene Soldaten des Zweiten Weltkriegs.

In den restaurierten Objekten des ehemaligen Forts ist heute ein Rüstungsmuseum und ein Museum der Armee „Poznań“ untergebracht.

Die ständige Ausstellung des **Rüstungsmuseums** ist zu einem großen Teil den Kämpfen um die Festung Posen im Februar 1945 sowie der Beteiligung von Posener Bürgern – den sogenannten Zitadellenkämpfern – an ihnen gewidmet. Einen großen Anziehungspunkt stellt aber auch die Freiluftausstellung von Militärgerät (Panzer, Flugzeuge, Hubschrauber, Geschütze, Granatwerfer u.a.) dar.

Die Dauerausstellung in den **Museum der Armee „Poznań”** rekonstruiert den Anteil dieser Armee an dem Septemberfeldzug 1939, wobei besonders auf die Schlacht an der Bzura (westlich von Warschau) eingegangen wird, in der die deutschen Angreifer zeitweise aufgehalten werden konnten.